Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzdłuż granicy Aszera, od strony wschodniej do strony zachodniej, Naftali (otrzyma) jeden (dział).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Aszera, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Naftali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A obok granicy Aszera, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Neftalego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Aser, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Neftalim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Asserowej, od strony Wschodniej aż do strony morza, Neftalemu jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Asera, od wschodu na zachód, otrzymuje Neftali część dziedziczną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż działu Assera od strony wschodniej do strony zachodniej: Naftali jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Asera, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Neftalego – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Asera od strony wschodniej aż do morza: dla Neftalego jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Aszera, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Neftalego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Асира від тих, що на сході, аж до тих, що до моря, Нефталі, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Aszera, od strony wschodniej, do strony zachodniej – Naftali, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na granicy Aszera, od krańca wschodniego aż po kraniec zachodni: jeden Naftalego. |

1. 1) Naftali, drugi syn Bilhy (<x>10 30:8</x>). [↑](#footnote-ref-2)